

# Quatre poemes de William Carlos Williams

*Versions de Francesc Parcerisas*

---

*William Carlos Williams, poeta nord-americà (1883-1963). Reconegut com un dels autors de més influència sobre les joves generacions, es destacà pel seu criteri poètic independent de les escoles acadèmiques i per l'intent d'aglutinar en la seva obra la multiplicitat de l'experiència de l'home del carrer. Conreà el teatre, l'assaig i la prosa i exercí com a metge. En aquesta petita mostra es posa de manifest una de les seves qualitats: la pinzellada impressionista, amarada de sensualitat i de joc de paraules, gairebé al límit de la destrucció de la sintaxi habitual.*

---

## DONA NEGRA

portant un ramell de boixacs  
embolicats  
en un diari vell:  
Els porta ben dreta,  
nu el cap,  
la pesantor  
dels malucs  
la fa remenar  
quan camina  
tot contemplant  
l'aparador de la botiga  
davant la qual passa.  
Què és  
sinó un ambaixador  
d'un altre món  
un món de boixacs  
de dos tons  
que ella anuncia  
sense saber què fa  
excepte  
que va pels carrers  
subjectant les flors rectes  
com una torxa  
tan aviat al matí.

(De *Journey to love*, 1955)

## POEMA

en rebre una postal  
molt retardada  
d'un poeta que estimo  
però  
de qui difereixo  
pel que toca  
a la tècnica poètica  
moderna  
em va commoure  
saber  
d'ell i que  
encara no  
em dóna la raó  
ni tan sols  
n'és conscient  
no importa  
el seu estil  
té altres virtuts  
notables  
que m'encanten

(De *Pictures from Brueghel*, 1962)

## RETRAT D'UNA DONA EN EL BANY

és una satisfacció  
una joia  
tenir-ne una així  
a casa  
quan pren un bany  
i es despulla  
no és que sigui  
cap Venus  
me'n ric d'ella  
una inca  
tremolosa vora el pou  
s'alegra el sol  
d'una companya  
que ens meravella  
els ocells i les flors  
guaiten

(De *Pictures from Brueghel*, 1962)

## POEMA CURT

Vas bufetejar-me  
però ai tan dolçament  
que vaig somriure  
de la carícia.

(De *Pictures from Brueghel*, 1962)